

# OSSERVATORIO LETTERARIO

\*\*\* Ferrara e l'Altrove \*\*\*

ANNO XV – NN. 81/82

LUGLIO-AGOSTO / SETTEMBRE-OTTOBRE 2011

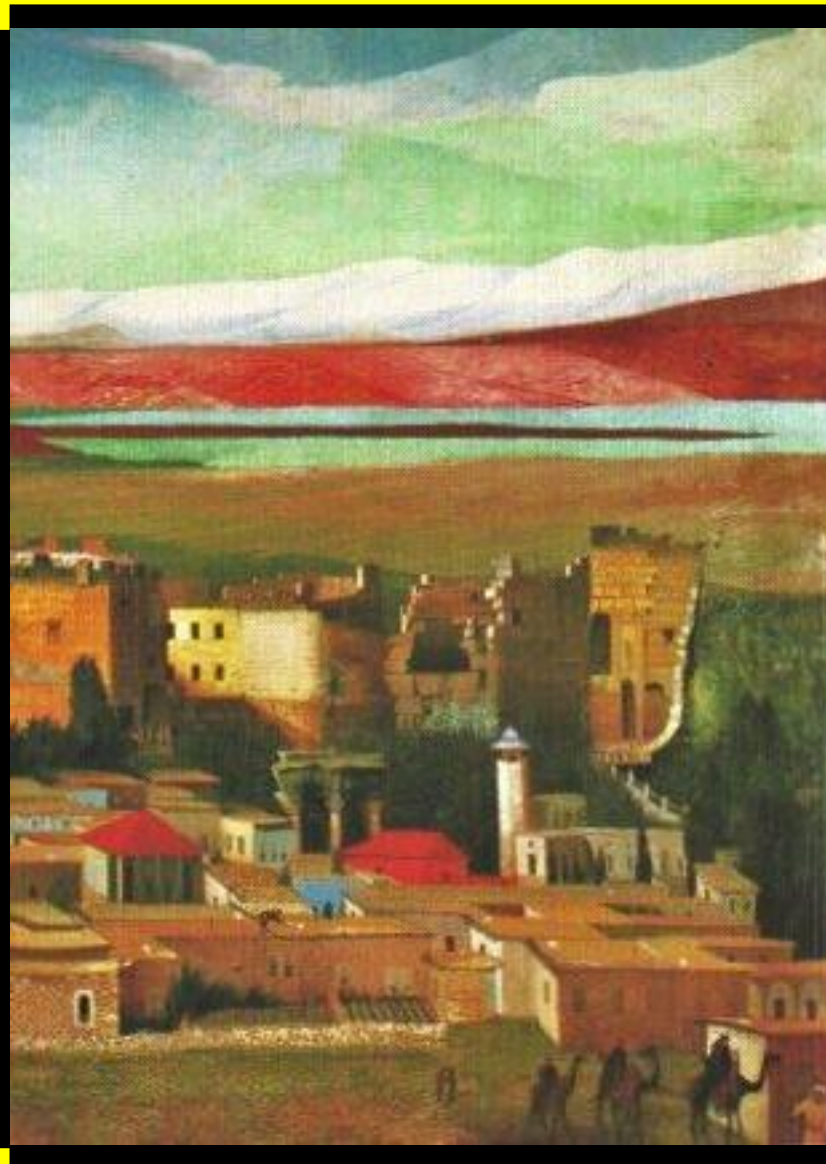
FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,  
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura  
ISSN: 2036-2412



1997/98 – 2011/12  
**ANNO & EDIZIONE GIUBILARE**  
Anniversario della Fondazione e Registrazione Legale



150° Anniversario Unità d'Italia  
Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove  
EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A.



## OSSERVATORIO LETTERARIO

\*\*\* Ferrara e l'Altrove \*\*\*

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997  
dalla Dr.ssa Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr  
SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001  
ISSN: 2036-2412

ANNO XV - NN. 81/82  
LUGLIO-AGOSTO/SETTEMBRE-OTTOBRE 2011  
Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica  
letteraria-cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura  
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del  
14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:  
Melinda B. Tamás-Tarr  
(Accreditata Rai Ufficio Stampa, Feltrinelli)

### Corrispondenti:

Mario Alinei (I), Gábor Czákó (H), Imre Gyöngyös  
(Nuova Zelanda),  
Americo Olah (U.S.A.), Michelangelo Naddeo (I),  
Gyula Paczolay (H), Emilio Spedicato (I), Fernando  
Sorrentino (Ar)

### Collaboratori fissi ed occasionali:

Imre Madarász (H), Umberto Pasqui, Enrico  
Pietrangeli, Giorgia Scaffidi (I), László Tusnányi (H)  
Enzo Vignoli (I), Autori selezionati per il presente  
fascicolo

Direzione, Redazione, Segreteria  
Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY  
Tel./Segr.: 0039/349.1248731 Fax:  
0039/0532.3731154

### E-Mail:

Redazione: redazione@osservatorioletterario.net

### Siti WEB:

Home Page: <http://www.osservatorioletterario.net/>  
Galleria Letteraria Ungherese:  
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/>  
Home Page ungherese:  
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/>  
Portale supplementare ungherese:  
<http://www.testvermuzsak.gportal.hu/>

Qualche pagina dimostrativa sul WEB del presente  
numero:

<http://www.osservatorioletterario.net/osservatorio81-82indice.pdf>

### ARCHIVIO TELEMATICO

<http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli.htm>

### Stampa in proprio

Stampa Digitale a Zero, Via Luca Della Robbia, 3  
36063 MAROSTICA (VI)

### Distribuzione

Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo  
sostegno ed invio a chi ne fa richiesta. Non si invia copia  
saggio!

### ABBONAMENTO

#### Persone fisiche/Fizikai személyek:

€ 41 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 43 in  
caso di spedizione piego libro Racc.; € 45 in caso di  
spedizione piego libro Racc. A.R. (Italia);

€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione  
inclusa),

€ 95 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di  
spedizione inclusa) € 108 (Oceania - spese di  
spedizione inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia: €  
15,50 spedizione tramite piego libro ordinario, € 19,33  
spedizione tramite piego libro Racc., € 19,93  
spedizione tramite piego libro Racc. A.R., imballo  
incluso

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

#### Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 60 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 63 in  
caso di spedizione piego libro Racc.; € 65 in caso di  
spedizione piego libro Racc. A.R. (Italia);

€ 90 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione  
inclusa),

€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di  
spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di  
spedizione inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia: €  
15,50 spedizione tramite piego libro ordinario, € 19,33  
spedizione tramite piego libro Racc., € 19,93  
spedizione tramite piego libro Racc. A.R., imballo  
incluso

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale  
per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. Si deve  
allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento.

Intestare a MELINDA TAMÁS-TARR sul C.C.P. N.  
10164440 Le coordinate bancarie per il pagamento  
dall'estero: IBAN: IT 11 K 07601 13000 000010164440  
Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX

Copertina anteriore: Tivadar Csontváry Kosztká  
(1853-1919): Un particolare del quadro Baalbek  
(1906):



Copertina posteriore: Le nove Muse (disegno) di Miklós  
Borsos (artista ungherese), La Musa musicante  
(superficie di una coppa etrusca della metà del sec. V  
a.C.), La pastorella o: «L'inizio delle Arti» (scultura) di  
István Ferenczy (artista ungherese), Le nove Muse  
(pavimento a mosaico della Villa Romana di Trier del II  
sec.).

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è  
libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se  
non pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni  
fornite a questo periodico sotto qualunque forma e a  
qualsiasi livello, sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA  
DELLE «MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI»  
dall'iniziativa promossa dalla Banca Popolare di Milano e  
dal Corriere della Sera - Corriere Lavoro.



**EDITORIALE— Lectori salutem!** — di Melinda B. Tamás-Tarr...**1** **POESIE & RACCONTI—Poesie** di: Matteo Bianchi (Finirai un giorno..., Nasci...), Sergio Cimino (Un grido nel cosmo), Federico Lorenzo Ramaioli (Rime delle Stagioni/Dall'autunno XVIII-XXI.), Vincenzo Latrofa (L'ultimo sussulto di Francesco Petrarca), Enrico Pietrangeli (Alla taverna dei peccati, Agosto, Alla Patria nella primavera del Suo anniversario, Il dolore), Mario Sapia (Notte insonne), Patrizia Trimboli (L'orologio), Valentino Vannozzi (Versi, Sbronze poetiche)...**7** **Racconti** di: Gianfranco Bosio (Sette misteri, sette fantasie IV), Giuseppe Costantino Budetta (Adesso [Ultrasbalta] IV., Elogio al portafogli), Angelo Pietro Caccamo (Lo sconosciuto), Umberto Pasqui (La radice di alloro, Ironia del cardellino, Il chiavistello); Paolo Raffellini (Lettere senza tempo 3), Lorenzo Spurio (Il calcestruzzo, L'ultimo sfiato)...**10** **Grandi tracce— Italo Svevo: La novella del buon vecchio e della bella fanciulla 2)**...**22** **DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI—Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese—**Endre Ady: L'Ungheria d'inverno, Jácint Legédy: Nella pallida luce, Ábel Tolnai Bíró alias Dr. György Tarr: Con gli occhi rivolti al passato, Due scarpette (Trad.-i di Melinda B. Tamás-Tarr), László Tusnádý: I campanelli del silenzio, I cavalli passati, La pianura (Trad.-i dell'Autore stesso)...**24** **Prosa ungherese—**Cécile Tormay: La vecchia casa VI. (Trad. riveduta di M.T.T.B.); Olga Erdős: La favole del cacciatore (Trad. dell'Autrice stessa), L'angolo dei bambini: La favola della sera.../Palkó Curioso (Adattamento di M.T.T.B.), Paolino, il curioso (Trad. di Filippo Faber), La fata Primavera (Trad. di Filippo Faber-M.T.T.B.)...**27** **Saggistica ungherese —** Piccolo panorama poetico ungherese tra l'Otto- e Novecento: I poeti ungheresi tra l'800 e 900 - III. — a cura di Giorgia Scaffidi, Imre Madarász: Italiani e ungheresi nella caratterologia nazionale di Lajos Prohászka, Andrea Zsiros: Pinocchio come "imago Christi"?; Imre Madarász: Letteratura e rivoluzione. Corrado Alvaro e l'Ungheria...**34** **Recensioni & Segnalazioni — Recensioni:** Edizioni O.L.F.A./Ábel Bíró Tolnai: Élet, Vita Hungarica (Poesie); Maxim Táborny: Ombra e Luce (Rec. di Emilio Diedo), Melinda Tamás-Tarr-Bonani: Da padre a figlio (Rec.-i di Emilio Diedo, Nikolett Tóth, Sara Rota), Umberto Pasqui: Trenta racconti brevi (Rec. di Emilio Diedo); E-book ed editoria: La rivoluzione scongelata (Enrico Pietrangeli); Dalle ultime Edizioni Feltrinelli/Paolo Villaggio: Giudizio universale, Storia della libertà di pensiero, Vittorio Agnoletto-Lorenzo Guadagnucci: L'eclisse della democrazia, Marco Imarisio: La ferita, **Segnalazioni:** Keresztes László: Grammatica ungherese pratica, Agnes Banhidí Agnesoni: Libro di lingua ungherese per principiante (di MDB [1943-2011])...**43** **TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE—**László Tusnádý: A széttört szívérvány/L'arcobaleno rotto, Álmomban sírtál/Nel mio sogno piangesti; Eco in versi per le liriche dialettali dei poeti italiani/Biagio Marin: Lisiera la barca — Bodosi György: A Szép Bárka...**53** **L'Arcobaleno—Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano:** Simona Dancila: Cinque poemi (Una Ricerca di Microcircuiti nella Bibbia, Loro ti Capiranno, Nozze Elettroniche, Ho Sciato con la Morte in Faccia, L'Angelo Biancoarancio), Marianna Fercsik: É come un'isola in un mondo diverso, La Grande Partita (Trad.-i di Michela Scaffidi)...**54** **COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE—PAROLA & IMMAGINE —** L'arte di un maestro di fede — di Umberto Pasqui; «...Nincs másom... Niente ho del mio...»: Poesie d'eco di György Bodosi per le liriche dialettali di Biagio Marin, Achille Curcio, Massimo Moretti e le illustrazioni di Erzsébet Pásztor, La 54<sup>a</sup> Mostra Internazionale della Biennale di Venezia - a cura di Meta Tabon; Nel mondo della Musica-Profilo d'Artista: Maria Luisa Gavioli, Giuseppe Filianoti (di Emilio Spedicato)...**59** **SAGGISTICA GENERALE—**La «semantica» di Giovanni Vailati e Mario Calderoni, L'emotivismo etico moderato di C. L. Stevenson (Saggi di Ivan

Pozzoni) Mario Sapia: Giuseppe Garibaldi tra verità e leggenda, Emilio Spedicato: John Von Neumann (János Neumann), Zsuzsa Tomory: Adorján Magyar (in inglese)...**63** **«IL CINEMA È CINEMA»—** «Senza scrittori», Bellaria Film Festival: «This is my Land... Hebron», I documentari al 14° Genova Film Festival (A cura di Meta Tabon)...**76** **L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS—** La Calabria Letteraria (Rubrica a cura di Angelo Pietro Caccamo): L'odore dei libri, ovvero una piccola guida ai secoli di passione — di APC, **CicloInVersoRoMagna 2011: La poesia itinerante va in bicicletta tra storia e wi-fi con diario multimediale;** Centrale Preneste: un teatro per le nuove generazioni, Morte e rinascenza nell'arte di Cosimo Angelieri/Death and renaissance in Cosimo Angelieri's art; Quel jazz colto e contaminato del Caterina Palazzi Quartet — articoli di Enrico Pietrangeli; 55° anniversario della Rivoluzione Ungherese del 1956/Gyula Illyés: Una frase sulla tirannia (Trad. di Mttb) — a cura di Melinda B. Tamás-Tarr; Uno sguardo altrove: Radici Cristiane/ Giacomo Biffi: L'unità d'Italia. Centocinquanta'anni 1861-2011 — di Gianandrea de Antonellis, Corrispondenza Romana/Ungheria: La nuova costituzione riconosce le radici cristiane; Ungheria: Una lezione di verità; Disinformazione: Come si monta una campagna mediatica; Riscossa Cultura: Finalista al premio PEN Club il saggio sul Consiglio di Roberto de Mattei — di Gianandrea de Antonellis; **In memoriam Mario De Bartolomeis (1943-2011)** — di Melinda B. Tamás-Tarr/Mario De Bartolomeis: Saggi letterari e storici, Echi di corde magiche, Sei poesie di Patricia Iriarte; 125 anni fa nacque Árpád Tóth: I. Árpád Tóth ed alcune sue liriche, II. Mario De Bartolomeis: Reminiscenze leopardiane in una poesia di Tóth Árpád?; Violenta appropriazione d'un pallone aerostatico. Tre poggesi accusati e processati — di Mario De Bartolomeis; Un appassionato di numismatica, fotografo, collezionista di macchine fotografiche e francobolli — a cura di Melinda Tamás-Tarr/Dezso Kosztolányi: Una cincia, Un ragazzo di Budapest (Trad.-i di MDB); «Se ne va un uomo di grande merito per le pagine dell'Osservatorio Letterario...»; Umberto Pasqui: Libretti VI. (Pimpinone, Il paratajo); Fu vera gloria?, Antonio Ligabue, un'ossessione a colori; I ragazzi stanno bene — articoli di Enzo Vignoli; Vincenzo Latrofa: Alcune pratiche della vita religiosa musulmana...**78** **APPENDICE/FÜGGELÉK—** **Vezeréckik:** Lectori salutem! (Bttm); **Lirika—**Bodosi György (Nincs másom, Elveszve tücsökkel), Elbert Anita (Szógyár), Erdős Olga (Angyalok városa, Ősz, Ma láttalak, Missed abortion, Nem szólok Istenhez, Életünk lenyomata), Gyöngyös Imre (Shakespeare-sorozat XII. [14. szonett], Földrengésre, Szent Erzsébet, Sorsszámadás), Hollóssy Tóth Klára (Halhatatlan), Horváth Sándor (Mementó: 2010. október 5., Letakarva a tükrök: Emlékezzünk!), Juhász Gyula (Mese), Németh István Péter (Gubbio), Papp Árpád ([1937-2010] Denoszthenészhez; Éjjel, Olympiában, Aszklépiadás: Könyörgés — P.Á. fordítása), Pete László Miklós (Talányos Hold, Hajnali hársfallat), Szirmay Endre (Forradalom), Táborny Maxim (Életbölcesség), Tolnai Bíró Ábel (December, Senki ne kérdezze); **Próza — Írók:** Bodosi György (Múzeumi beszélgetések VIII/A pannon kocsihajtó), Elbert Anita (Halálharang, Csontszív), Sztányi György (Szörös gyerekeim XVI., Rege), Fernando Sorrentino (Van egy ember, aki szokásból esernyővel ütögeti a fejemet [Ford. B. Tamás-Tarr Melinda], Tormay Cécile (A régi ház VI., Assisi Szt. Ferenc kis virágai V.), Tusnádý László (Árvíz); **Esszé:** Zsiros Andrea: A «Pinocchio kalandjai» „evangéliumi” olvasata, Czákó Gábor: Révül-e a révész?, Tomory Zsuzsa: Magyar Adorján (1887-1978), Szerzői Profil: Tomory Zsuzsa (Szerk. B.T.T.M.), Visszhang/Táborny Maxim: Összehasonlító interpretáció (Babits Mihály és B. Tamás-Tarr Melinda egy Dante-szonett fordításáról); Takaró Mihály: A huszadik század első fele irodalmi kánonjának eltorzításáról... **Könyvespolc:** Tolnai Bíró Ábel alias Dr. Tarr György: Élet & Vita Hungarica, Csernák Árpád: A panzió/The Pension, Dr. Plivelić Iván: Az én forradalmam, Sarusi Mihály: Hiábahaza, Hun fohász; Szirmai Péter: Hunniában valami készül; A BP nyári ajánlata; **Hírek-Események/Notizie-Eventi:** Az O.L.F.A.-szerzők magas kitüntetése/Alta onorificenza agli autori dell'O.L.F.A.; Közlemény; **Postaláda-Buca Postale**.....**132**





# VISSZHANG

Tisztelt Tanárnő!

Már hosszú évek óta olvasom honlapjait és hálás köszönet a sok nivós olvasmányért. Sajnálattal olvasom, hogy kiadói gondjai vannak. Éppen ezért elő is fizettem rá, hogy a nyomtatott változatát is forgathassam. Remélem a kulturemberek és kulturintézmények felfigyelnek tevékenységére és anyagilag támogatják tevékenységét legalább azzal, hogy előfizetnek a periodikájáért s nem várják el ingyen, ami Önnek nem kis anyagi áldozatába kerül. Ehhez kívánok erőt és egészséget és természetesen előfizetőket, remélvén, hogy követik példámat. Nemrég olvastam egy nagyszerű blogismertetőt tevékenységéről, s szeretném itt jelezni, mert érdemes elolvasni s csak gratulálni tudok ehhez is: <http://Inpeters.blogter.hu/tag/szemelyes>

Remélem, nem írtam semmi olyasmit, ami miatt lekerülne innen ezen levelem! (Már harmadszor próbálkozom beírni, de valami furcsa módon mindig eltűnik írás közben a megírt szövegem, pedig nem ütök mellé... Furcsának találok!)

További jó munkát s ehhez erőt, egészséget és előfizetőket kívánok tisztelettel hú olvasója,  
Csongor Tünde\*

\*Fonte: [Testvérműzsák](#)

Gentile Professoressa!

Da molti anni leggo il suo sito web e mille grazie per le molte letture di alto livello. Con dispiacere leggo che lei sta avendo problemi editoriali. Proprio per questo mi sono abbonato per poter sfogliare anche la versione stampata. Spero che le persone di cultura e gli istituti culturali presteranno la loro attenzione al suo operato e la sostengano anche a livello economico con il fatto di abbonarsi e senza aspettarsi a livello gratuito quello che per lei è un sacrificio economico. Per questo le auguro forza e tanta salute e naturalmente tanti abbonati, sperando che facciano come me. Di recente ho letto una bella recensione del suo lavoro su un blog e mi piacerebbe segnalarlo qui, perché ne vale la pena leggerlo e io posso solo congratularmi anche per questo: <http://Inpeters.blogter.hu/tag/szemelyes>

Spero di non aver scritto niente di male per cui questa mia lettera potrebbe essere cancellata! (E' già la terza volta che cerco di riscriverla, ma stranamente ogni volta il testo sparisce mentre lo scrivo nonostante non schiaccia nessun altro tasto... Lo trovo strano!)

Le auguro molta forza e salute per un buon lavoro e abbonati, con rispetto un suo fedele lettore.

Csongor Tünde

## **Presentazione e critica del blog indicato:**

Nel giro di pochi giorni andrà in stampa il nuovo fascicolo della rivista bilingue dell'Osservatorio Letterario di Ferrara che entra già nel suo quindicesimo anno.

E' il terzo anno che anche io sono presente questa volta con due poesie.

La solita ricchezza. Traduzioni, opere originali, ragguagli, critiche, dibattiti, opinioni. Infinite peculiarità.

L'Osservatorio Letterario è il risultato del lavoro di una straordinaria e agile donna ungherese che vive nella luminosa Italia. E' la Capo redattrice e l'editrice dell' Osservatorio Letterario Prof. Melinda Tamás-Tarr Bonani.

La rivista in realtà ha sembianze di un libro. E' grande e spesso, ma è piacevole tenerlo nelle mani, perché è sì molto bello. Per quanto lo sia si può scoprire solo dal vivo; le foto non restituiscono gli splendidi colori e la qualità della carta, ma nemmeno l'emozione di leggerlo. E' piacevole leggere la rivista di Melinda. E' una vera miniera.

Qui in casa non c'è un periodico – forse nemmeno un sito web- che abbia una così vasta scelta. Il giornale fa da mediatore tra due culture, si possono leggere articoli di scrittori, poeti, scienziati italiani – alcuni scritti tradotti anche in ungherese. Ma si trovano anche traduzioni di opere classiche; i sonetti di Petrarca in una versione più moderna, inoltre altre numerose opere della poesia italiana che qui si possono leggere tradotte in ungherese per la prima volta.

E l'altra pagina...

Per me è stato una grande emozione e scoperta quando mi sono imbattuto nella traduzione in italiano dei versi di Ady tra le pagine della rivista

Ma non ci sono soltanto riferimenti italiani o ungheresi: le traduzioni di Shakespeare del mio amico Imre Gyöngyös vengono regolarmente pubblicate sulla rivista di Melinda.

Possiamo leggere abbastanza spesso dati sconosciuti e sorprendenti, fatti, date e vicende sulla storia dei rapporti italo-ungheresi sia in ambito letterario che in altri ambiti.



L'Osservatorio Letterario tratta coraggiosamente anche argomenti apocrifi ( o che vogliono rendere apocrifi) per il pubblico del paese, così come, in casa, le opere volutamente espulse dalla concezione bigotta della storia letteraria e anche la conoscenza degli autori e i dibattiti su di loro. Ora mai anche in qui nel nostro paese, nascono come funghi i siti web che si occupano di queste cose ma quello di Melinda ha già scritto di ciò quando in patria regnava un silenzio assordante. Per non parlare del fatto che la parte più interessante degli argomenti trattati dai millantatori organi di stampa, molte volte proviene dalla rivista di Melinda.

Poesie, saggistica, novelle, studi, parte delle lunghe opere – sono dialoghi tra due letterature aventi un lungo passato in Europa.

Recensioni, cronache, programmi anticipati sulla letteratura italiana e ungherese.

Ecco, senza un elenco completo, gli autori ungheresi dell'attuale numero:

**Bodosi György**

**Elbert Anita**

**Erdős Olga**

**Gyöngyös Imre**

**Hollósy Tóth Klára**

**Horváth Sándor**

**Juhász Gyula**

**Németh István Péter**

**Papp Árpád**

**Szirmay Endre**

**Tábory Maxim**

**Tolnai Bíró Ábel**

**Szitányi György**

**Tormay Cécile**

**Tusnády László**

**Zsíros Andrea**

**Czakó Gábor**

**Tomory Zsuzsa**

**Takaró Mihály**

Gli argomenti della saggistica – allo stesso modo senza seguire un elenco completo:

- Una lettura ecclesiastica della storia di Pinocchio
- Opera di Magyar Adorján
- Traduzione in ungherese di un sonetto di Dante
- Canone letterale della prima metà del XX. Secolo

L'Osservatorio Letterario, in effetti, non è una rivista, ma un periodico culturale bimestrale italo-ungherese. O più precisamente:

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria – cinematografica – pittorica e di altre Muse

C'è inoltre una pagina web in ungherese, una galleria sulla letteratura e sulla cultura ungherese, un supplemento online in lingua ungherese e un portale in lingua ungherese a parte (Testvérműzsák.)

Melinda è anche una traduttrice eccellente sia della letteratura ungherese che di quella italiana. Tra le altre cose ha tradotto in italiano le fiabe popolari ungheresi:

[http://www.lafeltrinelli.it/products/2120004557046/Da\\_Padre\\_A\\_Figlio/Tamas-Tarr-Bonani\\_Melinda.html](http://www.lafeltrinelli.it/products/2120004557046/Da_Padre_A_Figlio/Tamas-Tarr-Bonani_Melinda.html)

Dall'altra parte, invece, per scrivere anche su me stesso, due anni fa sono stato redattore del magnifico volume di traduzioni di Melinda; in questo sono state pubblicate in ungherese le opere degli autori latini e italiani, da Orazio a Petrarca, a Leopardi per arrivare al contemporaneo Carlo Lauletta.

[http://www.bookmania.eu/?p=ebook&b\\_id=18&from=ip](http://www.bookmania.eu/?p=ebook&b_id=18&from=ip)

Melinda sostanzialmente pubblica Osservatorio Letterario in maniera "no-profit", solo ed esclusivamente per suo piacere. Copre le spese maggiormente di tasca sua, con gli abbonamenti e con i contributi volontari.

Si può ordinare sul seguente sito web:

<http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm>